

Europaskolen
European School
Scuola Europea

Europäische Schule
Ecole Européenne
Europese School

PÆDAGOGISK BULLETIN
PAEDAGOGISCHE ZEITSCHRIFT
PEDAGOGICAL BULLETIN
BULLETIN PEDAGOGIQUE
BOLLETTINO PEDAGOGICO
PEDAGOGISCH TIJDSCHRIFT

No 67

FEBRUAR
FEBRUAR
FEBRUARY
FEVRIER
FEBBRAIO
FEBRUARI

1980

LUXEMBOURG - BRUXELLES / BRUSSEL I & II - MOL
VARESE - KARLSRUHE - BERGEN - MÜNCHEN - CULHAM

**INHOLDSFORTEGNELSE - INHALT - INDEX
SOMMAIRE - INDICE - INHOUD**

FORUM

Religion - Morale - Tolérance (B. Garfinkels)	3
SCIENCES HUMAINES IN BERGEN (H. Reuter)	6
SCIENCES HUMAINES A MOL (O. Roose)	11
EEN ORIENTERINGSREIS DOOR DE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND (L. Costers)	14
Eine Studienreise durch die Bundesrepublik Deutschland (L. Costers)	24
Voyage d'orientation en République Fédérale d'Allemagne (L. Costers)	34
ZUR GESTALTUNG DES PHILOSOPHIEUNTERRICHTS AN DEN EUROPÄISCHEN SCHULEN (R.A. Köllner)	44
L'enseignement de la philosophie dans les Ecoles européennes (R.A. Köllner; traduction J. Goossens)	48
QUANDO IL LINGUAGGIO VA IN VACANZA (B. Criscuolo)	52
THE LAWS OF SCIENCE: THE ETHIC OF DEMOCRACY (C. Hannaford)	55
A PROPOS D'UNE PETITE PUBLICATION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES: « LES PETITS CITOYENS DE L'EUROPE » (A. Gualandi)	59
BERICHT DER DIREKTOREN ÜBER DIE INTENSIVIERUNG DES EUROPÄISCHEN BEWUSSTSEINS	61
REPORTS BY THE HEADMASTERS ON STRENGTHENING OF EUROPEAN CONSCIOUSNESS	61
RAPPORTS DES DIRECTEURS SUR LE RENFORCEMENT DE LA CONSCIENCE EUROPEENNE	61
TAGUNG DES OBERSTEN RATES (18. und 19. Dezember 1979)	
MEETING OF THE BOARD OF GOVERNORS (18 and 19 December 1979)	
REUNION DU CONSEIL SUPERIEUR (18 et 19 décembre 1979)	
Programma Nederlands - moedertaal	I
Lehrplan für das Fach Deutsch, zweite Sprache, in der Grundschule (1. Schuljahr)	IX
Programme de mathématique (6e et 7e années LG-LL-Ec)	LIX
Reform der 4. und 5. Klasse der Höheren Schule	LXI
Réforme des 4e et 5e années de l'école secondaire	LXIII
Förderunterricht an der Grundschule	LXV
Le « remedial teaching » à l'école primaire	LXVII
BERICHT DES INSPEKTIONSAUSSCHUSSES FÜR DIE HÖHERE SCHULE ÜBER DAS SCHULJAHR 1978-1979	74
REPORT OF THE BOARD OF INSPECTORS FOR THE SECONDARY SCHOOL FOR THE SCHOOL YEAR 1978-1979	79
RAPPORT DU CONSEIL D'INSPECTION SECONDAIRE RELATIF A L'ANNEE SCOLAIRE 1978-1979	83
BERICHT DES INSPEKTIONSAUSSCHUSSES FÜR DEN KINDERGARTEN UND DIE GRUNDSCHULE ÜBER DAS SCHULJAHR 1978-79	87
REPORT OF THE BOARD OF INSPECTORS FOR KINDERGARTEN AND PRIMARY EDUCATION FOR THE SCHOOL YEAR 1978-1979	97
RAPPORT DU CONSEIL D'INSPECTION DE L'ENSEIGNEMENT MATERNEL ET PRIMAIRE RELATIF A L'ANNEE SCOLAIRE 1978-1979	107
PERSONALIA	117

FORUM

Religion, morale et tolérance

Une réponse à M. VILLE

C'est avec grand intérêt qu'un groupe de professeurs de religion et de morale laïque a lu votre article paru dans le numéro 63 de notre bulletin pédagogique. Nous « les moralistes » nous ne savons pas si vous avez eu l'occasion de lire le programme de l'enseignement de la morale laïque, élaboré après de longues et laborieuses discussions entre les professeurs de toutes les Ecoles européennes et paru dans nos bulletins pédagogiques. De même les programmes de religion protestante sont disponibles dans les différentes langues de la Communauté européenne.

Mais avant tout nous évoquons un argument juridique: Dans la majorité de nos Etats, l'Eglise n'est pas séparée de l'Etat et la religion est enseignée dans toutes les écoles qu'elles soient d'Etats ou libres. Or les Ecoles européennes sont des Ecoles de neuf Etats.

Donc donner aux parents le libre choix de l'enseignement d'une religion ou de la morale laïque s'impose, car nous sommes des citoyens libres et nos constitutions respectives nous garantissent le respect de nos opinions philosophiques et religieuses.

Donner aux parents une troisième possibilité de ne rien choisir, c'est méconnaître la psychologie des jeunes et créer une discrimination parmi les élèves: ceux qui doivent travailler ne risquent-ils pas d'envier ceux qui ne font rien, qui peuvent jouer au football ou se promener dans les cours de nos établissements et de surcroît subir leurs moqueries.

Un tel choix devrait à priori être exclu et comme a dit un de mes collègues catholiques: « Le choix total de ne rien faire n'existe pas dans la vie. Ce n'est pas ça la liberté. »

Le système « bipolaire » est vraiment de l'histoire ancienne. Entre-temps, il y a eu Vatican II, la recherche d'une compréhension et du respect entre les hommes de différentes religions et de ceux qui n'en pratiquent aucune, qu'ils soient athées ou agnostiques.

Les athées ont repris à leur compte la défense du pluralisme d'opinion et les protestants, dans leur bulletin du 10 novembre 1972 proclament une « éducation à un comportement fait d'ouverture et de tolérance ». Donc les uns et les autres nous sommes sur la route de la tolérance.